Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tego zaś następnego dnia gdy idą drogą tamci i do miasta gdy zbliżają się wszedł Piotr na taras pomodlić się o godzinie szóstej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem następnego dnia,\* gdy oni byli w drodze i zbliżali się do miasta, Piotr wszedł (na taras płaskiego) dachu,\*\* aby się modlić\*\*\* około godziny szóstej.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Tego) zaś nazajutrz\* (kiedy szli drogą) tamci i (do) miasta (kiedy zbliżali się), wszedł Piotr na taras pomodlić się około godziny szóstej\*. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Tego) zaś następnego dnia gdy idą drogą tamci i (do) miasta gdy zbliżają się wszedł Piotr na taras pomodlić się o godzinie szóstej |

1. 1) Cezarea leżała ok. 45 km od Joppy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 9:25</x>; <x>430 1:5</x>; <x>470 24:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 55:17</x>; <x>230 77:2</x>; <x>340 6:11</x>; <x>490 18:7-8</x>; <x>520 12:12</x>; <x>590 5:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tj. ok.12:00 wg wsp. rachuby czasu. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Z domyślnym: dnia. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Według naszej rachuby czasu około godziny dwunastej w południe. [↑](#footnote-ref-7)